

(Birinci ve İkinci) Cumhuriyetin Korunmasına Dair Kanun

Gesetz zum Schutze der Republik - (Republikschutzgesetz)

Çev. / Übersetzt von: Araş. Gör. Erdi YETKİN*

Çeviri Hakkında Açıklama¹

Weimar Cumhuriyeti, döneminde yaşanan kimi gelişmeler ve Naziler tarafından ortadan kaldırılmış olması nedeniyle kamu

* Yeditepe Üniversitesi Hukuk Fakültesi Ceza ve Ceza Muhakemesi Anabilim Dalı Araştırma Görevlisi, İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Kamu Hukuku Anabilim Dalı Doktora Öğrencisi, e-posta: erdiyetskinn@gmail.com, ORCID: 0000-0001-5618-6009.

¹ Çeviri konusu kanun formundaki iki hukuk metni olduğundan, mümkün mertebe bire bir çevirinin yapılmasına gayret edilmiştir. Ceza hukukunda suç tipinin hangi kelimelerle oluşturulduğu bir hayli önemli olduğundan, yer yer kimi kelimelerin neden çevirimizdeki gibi karşılandığına dair izahata ve özgün metindeki kimi Almanca kelimelere parantez içerisinde yer verilmiştir. Çalışmamızda, çeviride tercih ettiğimiz Türkçe karşılıkları ifade etmek için ya da bazı Almanca kavramları açıklamak üzere dipnotlara başvurulmuştur.

Esasen, Cumhuriyetin Korunmasına Dair Kanun, kanun formunun altında da çeşitli alt normatif düzenlemelerle ilgilidir ve fakat biz çevirimizi yalnızca kanun formundaki iki düzenlemeye hasrettik. Çeviri konusu olan hukuk metinleri şu şekildedir: (Birinci) Cumhuriyetin Korunmasına Dair Kanun, 23 Temmuz 1922 tarihli ve 52 numaralı İmparatorluk Resmi Gazetesi'nde (Reichsgesetzblatt) I numaralı kısmında 585 ila 590. sayfalarında yayımlanmıştır. Bkz. <https://alex.onb.ac.at/cgi-content/alex?aid=dra&datum=1922&size=45&page=683>; (İkinci) Cumhuriyetin Korunmasına Dair Kanun, 28 Mart 1930 tarihli ve 9 numaralı İmparatorluk Resmi Gazetesi'nde I numaralı kısmında 91 ila 93. sayfalarında yayımlanmıştır. Bkz. <https://alex.onb.ac.at/cgi-content/alex?aid=dra&datum=1930&page=161&size=45>.



hukukçularının geniş ölçüde ilgisine mazhar olmuştur. Keza dönemdeki meselelere ya da doğrudan Weimar Cumhuriyeti dönemine veya ardıl dönem olan Nazi iktidarı altında geçen yıllara dair Kelsen, Schmitt, Fraenkel, Neumann, Loewenstein, Radbruch gibi yazarların çalışmaları hala kamu hukukunda güncelliğini ve önemini korumaktadır. Ekonomik, sosyal, politik pek çok krizin yaşandığı ve bu krizlerin damga vurduğu Weimar Cumhuriyeti bakımından en çok tartışılan konuların başında, Cumhuriyet'in kendisini savunamaması ve en nihayetinde Naziler tarafından alaşağı edilmesi gelmektedir. Tam da bu mesele bağlamında, Cumhuriyet'in bilhassa ceza hukuku vasıtasıyla korunmasına dair (Birinci ve ikinci) Cumhuriyetin Korunmasına Dair Kanun (Gesetz zum Schutze der Republik, daha çok anıldığı kısaltılmış adıyla Republikenschutzgesetz) büyük bir önemi haizdir².

(Birinci ve İkinci) Cumhuriyetin Korunmasına Dair Kanun, "Militan Demokrasi", "Anayasanın Koruyuculuğu" tartışmaları, cumhuriyet ceza hukuku ile korunması gereken bir hukuki değer midir sorusu başta olmak üzere, temelde cumhuriyetin ne şekilde, kim tarafından ve hangi sınırlar dâhilinde korunacağı sorusuna dair ufuk açıcı, tarihsel bir mukayeseli hukuk kaynağıdır. Cumhuriyetimizin 100. yılında, ancak yaklaşık 15 yıl yaşayabilmiş makûs talihli bir cumhuriyetin kendini koruma refleksi ile ortaya çıkardığı aynı adlı iki kanunun çevirisinin anlamlı olacağını düşünüyoruz. Çeviriden beklediğimiz asıl fayda ise çalışmamızın, Cumhuriyetimizin 100. seneidevriyesinde olduğumuz 2023 yılında, bu anlamlı yıl dönümüne karşın hayli ilginç bir biçimde ihmal edilmiş bir meseleye (cumhuriyetin korunmasına) dair tartışmalara, katkı sunmasıdır.

² Birinci Cumhuriyetin Korunmasına Dair Kanun'un altında imzası bulunanlardan birinin de Türkiye'de de hayli tanınan dönemin Adalet Bakanı Gustav Radbruch olması dahi bu öneme dair bir işarettir.

(Birinci) Cumhuriyetin Korunmasına Dair Kanun – 21 Temmuz 1922

Reichstag, Reichsrat³ onayı ile birlikte ilan edilen takip eden kanunu kabul etmiştir:

I. Cumhuriyetin Korunmasına Dair Ceza Hükümleri

§ 1

[1] Her kim, amaçları, İmparatorluğun (*Reich*) ya da federe devletlerden (*Land*) birinin cumhuriyetçi hükûmetinin üyelerini ölüm ile bertaraf etmek olan bir yapılanmaya (*Vereinigung*)⁴ ya da anlaşmaya

³ Weimar Cumhuriyeti döneminde Reichstag, seçimle oluşan meclisi, Reichsrat ise federe devlet temsilcilerinden oluşan bir nevi senatoyu ifade etmektedir. Bu kelimeler, özgün halleriyle anlamlıdır ve dolayısıyla çeviride çevrilmeden, aynen kullanılmıştır.

⁴ Cumhuriyeti Koruma Kanunu incelendiğinde, cürmi birleşmeleri karşılamak üzere “*Vereinigung*”, “*Verbindung*” ve “*Verabredung*” terimlerinin kullanıldığını görmekteyiz. “*Verabredung*”, “Anlaşma” karşılığıdır; kavramın Türk hukukundaki karşılığına örnek olarak TCK m. 316 zikredilebilir. “*Vereinigung*” ve “*Verbindung*” bakımından ise çeviride kullanılan terim tercihi daha önemli görünmektedir. Türk hukukunda cezalandırılan yapılanmaya dayalı birleşmeler, TCK m. 78, 220, 314, TMK m. 7/1 hükümlerinden anlaşılacağı üzere örgüt kelimesi ile karşılanmaktadır. Almandada ise cürmi yapılanmaya dayalı birleşmeler için “*Vereinigung*” (Avusturya Ceza Kanunu m. 278b, Alman Ceza Kanunu m. 129, 129a, 129b), “*Verbindung*” (Avusturya Ceza Kanunu m. 247b), “*Organisation*” (Avusturya Ceza Kanunu m. 278a) kelimeleri kullanılabilir. Cumhuriyeti Koruma Kanunu döneminde yürürlükte bulunan 1871 tarihli Alman İmparatorluk Ceza Kanunu (Strafgesetzbuch für das Deutsche Reich) 128. ve 129. maddelerinde cürmi yapılanmaya dayalı birleşmeler cezalandırılmaktaydı ve bu maddelerde “*Verbindung*” kelimesi kullanılmaktaydı. Bu arka plan bilgisi çerçevesinde, Cumhuriyeti Koruma Kanunu bağlamında “*Verbindung*” kelimesinin “Örgüt”, “*Vereinigung*” kelimesinin ise “*Yapılanma*” olarak çevrilmesinin doğru olacağı kanısındayız. Zira Alman İmparatorluk Ceza Kanunu m. 128 ve 129 hükümlerinde “*Verbindung*” kelimesinin kullanılması, o dönem cürmi yapılanmaya dayalı birleşmelerin “*Verbindung*” kelimesi ile karşılandığı çıkarımını yapmamıza imkân vermektedir ve Türk hukukunda da normatif düzlemde, cürmi

(*Verabredung*)⁵ katılırsa (*teilnehmen*)⁶, ömür boyu ya da beş yıldan az olmayacak şekilde zindanda (*Zuchthaus*)⁷ hapis cezası ile cezalandırılır.

yapılanmaya dayalı birleşmeler için “*Örgüt*” kelimesi kullanılmaktadır. Dolayısıyla “*Verbindung*” kelimesi “*Örgüt*” terimi ile karşılandığı için “*Vereinigung*” kelimesi için grup, gruplaşma, teşekkül, oluşum, organizasyon, çete, yapılanma gibi alternatifler düşünülebilir ki biz “*Yapılanma*” kelimesini tercih ettik. Böylelikle anlaşmadan farklı olarak bu kelime ile cürmi bir yapılanmaya dayalı birleşmeden bahsedildiği anlatılabilir. Keza grup, organizasyon, çete gibi kelimelerin kullanılmaması da doğru olur; zira Almancada bu kelimelerin doğrudan karşılıkları bulunmaktadır (*Die Gruppe, Die Organisation, Die Bande*).

- 5 Türkçeye “*Anlaşma*” olarak çevrilebilecek “*Verabredung*” hakkında açıklama için bkz. 4 numaralı dipnot.
- 6 Cumhuriyeti Koruma Kanunu incelendiğinde, “*katılmak*” ya da “*iştirak etmek*” olarak çevirebileceğimiz “*an etwas teilnehmen*” ile “*sich beteiligen*” fiillerinin çeşitli maddelerde kullanıldığı görülmektedir. Bu fiillerden ilki, Kanunun, birinci (ilk fıkra), ikinci ve yedinci maddelerinde kullanılmışken ikincisi ise birinci (ikinci fıkra) ve on dokuzuncu maddelerinde kullanılmıştır; keza dördüncü maddede de isim formunda “*Beteiligte*” kelimesine yer verilmiştir. Türk ceza hukuku literatüründe suçun bir özel görünüş biçimi olarak “*İştirak*” yerleşmiş bir tabirdir. Türkçede bir örgütün ya da bir anlaşmanın içinde yer alma, dâhil olma karşılığı olarak ise “*katılmak (örgüte katılmak, anlaşmaya katılmak)*” kullanılmaktadır. *İştirak* kelimesi kökenli isim ve fiillerin, söz gelimi şerik, iştirak etmek gibi, kullanılması iştirak müessesini akla getirdiğinden bahsettiğimiz Almanca fiilleri, “*katılmak*” fiili ile çeviride karşıladık.
- 7 Cumhuriyeti Koruma Kanunu incelendiğinde, günümüzde “*hapis cezası ile cezalandırılır*” ifadesinin karşılığı olarak iki farklı ifadenin kullanıldığı görülmektedir: *mit Zuchthaus bestrafen* ve *mit Gefängnis bestrafen*. Bu maddede kullanılan ise “*mit Zuchthaus bestrafen*” ifadesidir. 1871 tarihli İmparatorluk Ceza Kanunu’nun yaptırım sisteminde ölüm cezası (*Todesstrafe*), zindanda hapis (*Zuchthaus*), cezaevinde hapis (*Gefängnis*), kalebentlik (*Festungshaft*), hapis (*Haft*) ve adli para cezası (*Geldstrafe*) ayrımlarına yer verilmişti ve genel önleme temelli karşılık verme – ödetme teorisinin (*Vergeltungstheorie*) etkisindeki bu sistemde hâkime, fiilin ağırlığına göre adil bir ceza verebilmesinin imkânı oluşturulmaya çalışılmıştı. Bkz. Claus Roxin, Luis Greco, *Strafrecht Allgemeiner Teil: Band I Grundlagen Der Aufbau der Verbrechenslehre*, 5. Vollständig neu bearbeitete

[2] Bu amaçların takibi esnasında bir kasten öldürme gerçekleşmişse ya da bir kasten öldürmeye teşebbüs edilmişse, fiilin işlendiği zaman bu yapılanmaya ya da anlaşmaya katılmış olan ve bunların amaçlarını bilen herkes, ölüm cezası ile ya da ömür boyu zindanda hapis cezası ile cezalandırılır.

§ 2

Her kim, Ceza Kanunu'nun 128. maddesinde belirtilen türde gizli bir örgüte (*Verbindung*)⁸ katılırsa, örgüt, eğer 1. maddenin 1. fıkrasında belirtilen bir amacı takip etmekte ise, zindanda hapis cezası ile cezalandırılır.

Auflage, C.H.Beck, München, 2020, § 4, n. 8. Bu çerçevede “Zuchthaus”, en ağır suçların cezalandırılmasında söz konusu idi, cezaevinde hapse ve daha hafif tutma formlarına göre (yani *Gefängnis*, *Festungshaft* ve *Haft*) daha ağır infaz koşulları söz konusu idi ve siyasi hakların kaybı gibi ek bazı sonuçlar da meydana gelmekteydi. Almanya’da ceza hukuku reformu kapsamında yapılan değişiklikte, “Ceza Hukuku Reformuna İlişkin Birinci Yasa’da (*Erstes Gesetz zur Reform des Strafrechts - 1. StrRG*)”, “Zuchthaus” ve “Gefängnis” ayırımına yer verilmeyerek yalnızca “*Freiheitsstrafe*” tabirine yer verilmiştir ve bugünkü Alman Ceza Kanunu’nda da özgürlüğü bağlayıcı cezalara dair ayırım, süreli hapis cezası ile müebbet hapis cezası ayırımına dayanmaktadır. Bkz. Roxin, Greco, § 4, n. 25 - 26. Neticede çeviri boyunca “*mit Zuchthaus bestrafen*” ifadesi “zindanda hapis ile cezalandırılır” ile karşılanmışken “*mit Gefängnis bestrafen*” “hapis cezası ile cezalandırılır” ifadesi ile karşılanmıştır. Böylelikle anılan iki hapis cezası türü arasındaki farkı belirtmeye çabaladık. Zindan sözcüğünün yerindeliği tartışılabilir ve kaza örneğin “*mit Zuchthaus bestrafen*” için “ağır hapis cezası” düşünülebilir. Keza 765 sayılı TCK’da “ağır hapis cezası” adında bir hapis cezası türünün yer alması, Türk okuyucu için özdeşim kurmayı kolaylaştırabilir ve daha ağır infaz koşulları da “Zuchthaus” ile “ağır hapis cezası” arasında ortaklıktır. Ancak biz yine de “Zuchthaus” kavramına vurgu yapmak adına “zindanda hapis cezası” tabirini kullanmayı tercih ettik. Zira resosyalizasyon düşüncesine uzak olmakla itham edilen ve kaldırılmasının resosyalizasyona yönelmiş ceza hukuku için önemli bir adım olduğu belirtilen (Roxin, Greco, § 4, n. 25) “Zuchthaus” kavramının özgünlüğünün altını çizmek istedik.

⁸ Türkçeye “Örgüt” olarak çevrilebilecek “*Verbindung*” hakkında açıklama için bkz. 4 numaralı dipnot.

§ 3

Birinci ve ikinci maddelerde belirtilen bir yapılanmanın, anlaşmanın ya da örgütün katılımcısı, eğer yapılanmanın, anlaşmanın ya da örgütün varlığına, tanıdığı üyelerine ve buldukları yerlere ilişkin bilgiyi, yapılanmanın, anlaşmanın ya da örgütün amaçlarının takibi çerçevesinde bir kasten öldürme gerçekleştirilmeden ya da bir kasten öldürmeye teşebbüs edilmeden evvel, resmi makama ya da tehdit altındaki kişiye verirse, cezalandırılmaz.

§ 4

Her kim, yapılanmaya veya örgüte ya da bir anlaşmaya yol göstererek ya da eylemli olarak (*mit Rat oder Tat*)⁹, özellikle de para ile destek verirse, birinci ve ikinci maddelerde belirtilen bir yapılanmanın, anlaşmanın ya da örgütün katılımcısıyla aynı şekilde muamele görür.

§ 5

[1] Her kim, birinci ve ikinci maddelerde anılan yapılanmanın, anlaşmanın veya örgütün varoluşundan ya da birinci maddede anılan kişilerin öldürülmesi planından haberdar olup, yapılanmanın, anlaşmanın veya örgütün mevcudiyeti, onların bilinen üyeleri, yerleri ya

⁹ “*Mit Rat und Tat*”, çok kelimeli bir ifade biçimi olarak sözlükte, sözle, yol göstererek / tavsiyeyle ya da eylemlerle aktif olarak destek olmak ya da gerekli olan herhangi bir biçimde yardımda bulunmak, anlamına gelmektedir. Bkz. *Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache*, mit Rat und Tat, <https://www.dwds.de/wb/mit%20Rat%20und%20Tat>, 27.09.2023. (Birinci) Cumhuriyeti Koruma Kanunu m. 7/1 – b. 4’te de bu ifadeye yer verilmiştir. Biz 7. maddede “*mit Rat und Tat unterstützen*” kalıbını, “*aktif olarak desteklemek*” biçiminde çevirdik. Ancak 4. maddede söz konusu ifade, “*mit Rat und Tat*” olarak değil de “*mit Rat oder Tat*” biçiminde yer almaktadır. Dolayısıyla bu maddede kullanılan ifade biçimi, söz konusu ifadenin özgün hali olan ve “*und*” kullanılan halden farklıdır; zira “*oder*” bağlacı, birlikte olma anlamını değil seçimlik bir hali yani Türkçedeki “*veya, ya da, veyahut*” bağlaçlarını karşılar. Bu nedenle anılan ifade, söz konusu ifadenin bütününe karşılamak üzere “*aktif olarak desteklerse*” biçiminde değil de ifade kalıbındaki her bir kelimeyi karşılar şekilde “*yol göstererek ya da eylemli olarak desteklerse*” biçiminde çevrilmiştir.

da planlanan öldürme eylemi ve failin kimliği hakkında, ilgili makama ya da tehdit altındaki kişiye gecikmeksizin bilgi vermeyi ihmal ederse, zindanda hapis cezasıyla, hafif hallerde üç aydan aşağı olmamak üzere hapis cezası ile cezalandırılır.

[2] Bu hüküm, ihbarın bir din görevlisi tarafından dini faaliyetin icrası esnasında kendisine duyulan güvenle verilen bilgilerle ilgili olarak yapılmasının gerekecek olması halinde, uygulanmaz. Üstsoy – altsoy, eşler ve kardeşler, failin suçu işlemesini önlemek için her türlü çabayı göstermişlerse, cezasız kalırlar, meğerki ihbarın ihmali, öldürmeye ya da öldürme teşebbüsü neticesine neden olsun.

§ 6

Her kim, birinci maddenin birinci fıkrasında anılan bir kişiyi, kasten öldüren ya da öldürmeye teşebbüs eden veya böylesi bir fiile iştirak eden bir diğer kişiyi kayırırsa (Ceza Kanunu'nun 257. maddesi) zindanda hapis cezası ile cezalandırılır.

§ 7

[1] Başka bir hükümde daha ağır bir şekilde cezalandırılmadığı müddetçe, aşağıdaki haller 3 aydan 5 yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır:

1. Her kim, İmparatorluğun ya da federe devletlerden birinin cumhuriyetçi hükûmetinin üyelerine karşı, beden ve yaşamları üzerinde bir saldırı gerçekleştirirse (şiddet eylemi - *Gewalttätigkeit*) ya da bu uğurda bir diğeriyle anlaşır ya da böylesi bir şiddet eylemini tahrik ederse,
2. Her kim, alenen ya da bir toplantıda, İmparatorluğun ya da federe devletlerden birinin cumhuriyetçi hükûmetinin üyesi iken kendisine yönelik şiddet eylemi ile öldürülmüş bir kişiye söverse (*beschimpfen*) ya da bu kişiye çamur atarsa (*verleumden*)¹⁰,

¹⁰ Hakarete ilişkin TCK m. 125 hükmünde “*fiil veya olgu isnadında bulunmak*” ve “*sövmek*” seçimlik hareketlerine yer verilmektedir. Bu bent de aynı biçimde oluşturulmuştur. Hâlihazırdaki Alman Ceza Kanunu'nun 187. maddesi “*Verleumdung*” başlığını taşımakta olup bu maddede gerçek dışı bir olgu

3. Her kim, alenen ya da bir toplantıda, birinci maddede belirtilen bir cürmü (*Verbrechen*)¹¹ ya da İmparatorluğun ya da

isnadında bulunulması ya da böylesi bir olgu isnadının yayılması cezalandırılmaktadır. Birisine fiil ya da olgu isnat ederek hakaret etmek, günlük dilde “iftara etmek, iftirada bulunmak” ile karşılanmaktadır. Bununla birlikte birisine fiil ya da olgu isnat ederek onur, şeref ve saygınlığa saldırma, hakaret suçunun bir görünüş biçimi iken iftira ise ceza hukukunda teknik bir anlama sahiptir ve ayrıca cezalandırılan bir başka suçtur. Dolayısıyla bentteki “*verleumden*” fiili, iftira etmek olarak çevrilemezdi. Fiil ya da olgu isnat etmek biçimindeki bir çeviri ise TCK m. 125 hükmünün oluşturulmuş biçimine uygun olurdu. Bununla birlikte Türkçede günlük dilde bu ifadenin kullanım sıklığı hayli düşüktür ve çeviri bakımından da aşırı teknik biçimiyle suni ve en azından kulak tırmalayıcı görünmektedir. Bu çerçevede aynı anlamı ifade etmek için “*kara çalmak*” ya da “*çamur atmak*” kullanılabilir ki biz ikincisini tercih ettik. Keza “*beschimpfen*” kelimesini de “*sövmek*” fiili ile karşıladık. Bazı suç tiplerinde “*sövmek*” yerine “*aşağılamak*” fiilini kullanmak daha yerinde görülebilir ki TCK’daki ifade suçlarında genelde kullanılan fiil “*aşağılamaktır*”; bkz. TCK m. 216, 300, 301 gibi. Ancak özellikle İkinci Cumhuriyetin Korunmasına Dair Kanun kapsamındaki bazı suç tiplerini çevirirken “*beschimpfen*” kelimesini “*aşağılamak*” olarak çevirmek, “... *suretiyle aşağılarsa*” kalıbıyla oluşturulmuş suç tiplerini çevirirken soruna neden olacaktı. Alman Ceza Kanunu m. 90a, 130, 166, 192a hükümlerinde “*beschimpfen*” kelimesinin de kullanımını ve bu maddelerde “*böswillig verächtlich machen*” ve “*verleumden*” terimlerine yer verilmesini (ve çeviri konumuz olan hükümlerde de aynı durum söz konusudur) göz önünde bulundurarak “*sövmek*” fiili ile anılan fiili karşıladık.

¹¹ Alman ceza hukukundaki cürüm – cünha ayrımı, (Birinci) Cumhuriyeti Koruma Kanunu’nun yürürlüğe girdiği dönemde, ki bugünkü Alman Ceza Kanunu m. 12 gereğince hala cürüm - cünha ayrımı Alman hukukunda mevcuttur, İmparatorluk Ceza Kanunu m. 1 hükmü çerçevesinde söz konusu idi. Birinci maddenin 01.01.1922 ile 01.03.1923 tarihlerinde yürürlükte olan haline göre, bir hareket, ölüm cezasıyla, zindanda hapis cezasıyla ya da beş yıldan fazla olmak üzere kalebentlikle cezalandırılıyorsa, cürümdür - *Verbrechen*. Buna karşın bir hareket, beş yıla kadar kalebentlik ile veya hapisanede hapis cezası ile (*Gefängnis*) ya da bin beş yüz Mark’tan fazla adli para cezası ile cezalandırılıyorsa, cünha – *Vergehen* hükmündeydi. Bin beş yüz Mark’a kadar adli para cezası ile veya hapis cezası ile (*Haft*)

- federe devletlerden birinin cumhuriyetçi hükûmetinin üyelerine karşı gerçekleştirilmiş şiddet eylemlerini över veya açıkça onaylarsa, her kim böylesi fiilleri ödüllendirirse ya da faili veya şeriki kayırırsa (Ceza Kanununun 257. maddesi),
4. Her kim, İmparatorluğun ya da federe devletlerden birinin anayasaya uygun şekilde tayin edilmiş cumhuriyetçi devlet biçimini zayıflatma (*untergraben*) amacını güden bir gizli ya da devlet düşmanı örgüte (Ceza Kanununun 128. ve 129. maddeleri), katılırsa ya da örgütü veya örgütün amaçlarını gerçekleştiren bir üyeyi aktif olarak (*mit Rat und Tat*), özellikle de para ile desteklerse,
 5. Her kim, örgütün kendisinin ya da üyelerinin yetkisiz biçimde silah bulundurduğu bir gizli ya da devlet düşmanı örgütle (Ceza Kanununun 128. ve 129. maddeleri) irtibatlanırsa (*anschließen*),
 6. Her kim, o ana değin gizlenmiş silah deposunun mülkiyetine ya da zilyetliğine sahipse ve saklama yerine ilişkin bilgiyi gecikmeksizin resmi makama bildirmeyi ihmal ederse; silah deposu ile cephaneye, top, havan topu ya da alev makinesi, otomatik silah ya da makineli tüfek ya da makineli tabanca aynı muameleyi görür.

[2] Özellikli ağır hallerde ceza, zindan hapsidir.

[3] Hapis cezasının yanında, beş milyon Mark'a kadar para cezası verilir.

§ 8

Aşağıdaki haller, beş yıla kadar hapis cezasıyla cezalandırılır, hapis cezasının yanında bir milyon Mark'a kadar adli para cezasına hükmedilebilir:

1. Her kim, alenen ya da bir toplantıda İmparatorluğun veya bir federe devletin anayasaya uygun şekilde tayin edilmiş cumhuriyetçi devlet biçimine sövse ya da İmparatorluğun

veya bir federe devletin cumhuriyetçi hükûmetinin üyelerini, söverek ya da çamur atarak küçük düşürürse,

2. Her kim, alenen ya da bir toplantıda İmparatorluğun veya federe devletin renklerine söverse,
3. Her kim, o ana değin gizlenmiş bir silah deposunun varlığı hakkında bilgiye sahip olur da bu bilgiyi gecikmeksizin (*unverzüglich*) ilgili makama bildirmeyi ihmal ederse, meğerki bu durum bilgi sahibi olan kişinin üstsoyu – altsoyu veya kardeşleri yahut eşi için cezalandırma tehlikesi meydana getirsin ya da ihbarın, bir din görevlisi, avukat ya da doktor tarafından mesleklerinin icrası esnasında kendilerine duyulan güvenle verilen bilgilerle ilgili olarak yapılması gereksin. Yedinci maddenin altıncı bendinin ikinci cümlesi, kıyasen uygulanır.

§ 9

[1] Vatana ihanetten ya da bir ila altıncı maddelerde belirtilen cürümlerden dolayı her mahkûmiyet hükmünün yanında, para cezasına hükmedilir; para cezasının miktarı sınırsızdır.

[2] Mahkûm edilen kişiye hükümde, beş yıla kadar İmparatorluğun belirli bir yerinde ya da parçasında ikamet etme emri verilebilir; yabancılar ise, İmparatorluk topraklarından sınır dışı edilir. Bu emirleri ihlal eden hareketler, hapis cezası ile cezalandırılır.

§ 10

[1] Vatana ihanetten ya da bir ila yedinci maddelerde belirtilen cezalandırılan hareketlerden dolayı ölüme ya da zindanda hapis cezasına mahkûmiyet, Ceza Kanunu'nun 31. maddesinde anılan sonuçların haricinde, kamusal seçimlerden doğan hakların kaybı ve memurlar ve asker kişiler için maaş kaybı, bu kişiler görevde değillerse emekli maaşlarının kaybı sonucunu doğurur.

[2] Birinci fıkrada belirtilen cezalandırılabilir hareketlerden ya da sekizinci maddedeki bir cünhadan (*Vergehen*) dolayı hapis cezası ya da kalebentliğe (*Festungshaft*) hükmedilirse, aynı zamanda üstlenilen kamusal görevin kaybına, ihraç edilen asker kişilerde, daimi ya da geçici olarak kamusal görev üstlenmekten ehliyetsizliğe, bütünüyle ya da

kısmen, daimi ya da geçici olarak maaş ya da emeklilik kaybına neden olabilir. Diğer hükümlere göre, kamusal seçimlerden kaynaklanan hakların kaybı gerçekleştiği ölçüde, o hükümlerin uygulanması ile yetinilir.

§ 11

Bir ila sekizinci maddelerde belirtilen suçlar yurt dışında işlenirse, Almanlar ve yabancılar bu fiillerinden dolayı da takip edilebilir.

II. Cumhuriyetin Korunmasına Dair Devlet Mahkemesi

§ 12

[1] İmparatorluk Mahkemesi bünyesinde, Cumhuriyetin Korunmasına Dair Devlet Mahkemesi (*Staatsgerichtshof zum Schutze der Republik*) kurulacaktır.

[2] Devlet Mahkemesi, dokuz üyenin teşekkülü ile karar verir. Üyelerin üçü, İmparatorluk Mahkemesi üyesidir. Diğer altı üyenin hâkimlik vasfına sahip olmasına gerek bulunmamaktadır. Genel kurul toplantısı haricinde kararlar, en azından biri İmparatorluk Mahkemesi mensubu olmayan üç üyenin teşekkülü ile verilir. Üyeler, İmparatorluk Başkanı tarafından, bu Kanunun geçerliliği süresince atanır. Asil üyeler için yedek üyeler atanır. Gerekli tamamlayıcı hükümler, Reichsrat'ın onayıyla İmparatorluk Adalet Bakanı tarafından kararlaştırılır.

[3] İddia makamı, İmparatorluk Başsavcılığıdır. Mahkeme Teşkilatı Kanunu m. 147/2 ve 153, kıyasen uygulanır. Usul bakımından, Ceza Dairelerindeki usule ilişkin düzenlemeler uygulanır. Reichsrat'ın onayıyla İmparatorluk Adalet Bakanı, özel düzenlemeler vazedebilir. Duruşmanın aleniyetine ve sözlülüğüne, mahkeme personelinin çekinmesine ve reddine, tutuklamaya, savunmaya, yoklukta muhakemeye, delil toplanmasının kapsamına ilişkin yasal kurallar ve Ceza Muhakemesi Kanununun 262. maddesi, sanık aleyhine değiştirilemez. Devlet Mahkemesinin kararlarına karşı, kanun yolu bulunmamaktadır.

§ 13

[1] Devlet Mahkemesi, bu Kanunun bir ila sekizinci maddelerinde belirtilen fiiller için yetkilidir, aynı zamanda, bu Kanuna göre ya da diğer kanunlara göre vatana ihanet ve geçmişteki bir cumhuriyetçi hükûmetin üyelerine karşı işlenmiş öldürme veya öldürme teşebbüsleri bakımından da yetkilidir. Bu suçlar münhasıran, bir federe devletin anayasaya uygun biçimde tayin edilmiş cumhuriyetçi devlet biçimine, bir federe devletin hâlihazırdaki ya da geçmişteki cumhuriyetçi hükûmetinin üyelerine ya da federe devletin renklerine karşı yönelmişse, Devlet Mahkemesinin yetkisi ancak, federe devlet hükûmeti veya mağdur duruşma açılmadan evvel muhakemenin açılmasına ya da devrine dair İmparatorluk Başsavcısına (*Oberreichsanwalt*) müracaat etmişse mevcuttur.

[2] Devlet Mahkemesi ayrıca, birinci fıkraya göre yargı yetkisine dâhil olan hareketlerle fiili bağlantı içerisinde bulunan hareketler bakımından da yetkilidir.

[3] İmparatorluk Başsavcısı, yetkili Başsavcılığa soruşturmayı iletebilir. Devlet Mahkemesi, İmparatorluk Başsavcısının talebi üzerine, önünde derdest hale gelen bir soruşturmayı olağan usule gönderebilir.

[4] Bu hükümler, bu Kanunun yürürlüğünden evvel işlenen suçlar bakımından da uygulanır. Davada hâlihazırda temyiz edilebilir bir hüküm verilmişse, temyiz hakkında kararı, olağan yargıçlar verir.

III. Yasaklı Yapılanmalar

§ 14

[1] Şayet bir ila sekizinci maddelerde belirtilen cezalandırılabilir hareketlerden birinin tipikliğini (*Tatbestand*) oluşturan görüşmelerin vuku bulacağına dair endişeyi haklı çıkartan belirli vakıalar mevcutsa, toplantılar (*Versammlungen*), gösteri yürüyüşleri (*Aufzüge*) ve mitingler (*Kundgebungen*)¹², yasaklanabilir.

¹² Günümüzde Türkçede ve Almancada toplantı hakkına dair terminolojide "toplantı" / "Versammlung" ve "gösteri yürüyüşleri" / "Aufzüge" kelimeleri kullanılmaktadır. Örneğin bkz. 2911 sayılı Toplantı ve Gösteri Yürüyüşleri Kanunu, Almanya'da *Gesetz über Versammlungen und Aufzüge* (*Versammlungsgesetz*), Avusturya'da *Versammlungsgesetz*. Sözlükte

[2] Belirtilen biçimde görüşmelerin cereyan ettiği ya da bu biçimde amaçların takip edildiği veya belirli bir kişinin tahta çıkması amacının güdüldüğü dernekler ve yapılanmalar, yasaklanabilir ve feshedilebilir.

[3] Yasak durumunda düzenleyiciye, talebi halinde, gerekçeleri bildiren karar derhal ücretsiz bir şekilde verilecektir.

§ 15

Reichstag, İmparatorluk Başkanı, bir federe devletin veya bir yerel yönetimin veya diğer bir kamu hukuku tüzel kişinin temsilci seçimlerinin icrasına dair seçmen toplantılarında, seçim gününün resmi ilanından oy verme işleminin sona ermesine kadar, on dördüncü maddenin birinci fıkrası hükümleri uygulanmaz. İmparatorluk Anayasası ve federe devletlerin anayasaları temelinde, halkın iradesinin tespitine dair, oylamaların ve seçmen kütüğüne kayıtların icrasına ilişkin toplantılar için de aynı hüküm geçerlidir.

§ 16

Bir ila sekizinci maddelere aykırı hareketlerin vuku bulduğu ve bunlara göz yumulduğu toplantılar, 15. maddede belirtilen türdekiler de

“Kundgebung”, “genellikle açık havada gerçekleşen kamusal politik kitlesel toplantı (öffentliche politische Massenversammlung, die meist unter freiem Himmel stattfindet)” anlamı ile karşılanmaktadır. Bkz. Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache, Kundgebung, <https://www.dwds.de/wb/Kundgebung>, 28.09.2023. Hemen yukarda adı geçen Alman kanunu incelendiğinde, kanunun ikinci bölümünün “Kapalı Yerlerdeki Kamusal Toplantılar (Öffentliche Versammlungen in geschlossenen Räumen)”, üçüncü bölümünün ise “Açık Havadaki Kamusal Toplantılar ve Gösteri Yürüyüşleri (Öffentliche Versammlungen unter freiem Himmel und Aufzüge)” hakkında olduğu görülmektedir. Dolayısıyla toplantı karşılığı olarak “Versammlung” kelimesinin geniş bir anlamı ifade ettiği, “Kundgebung” kelimesi ile ise politik tonu yüksek, kamusal kitlesel toplantıların kastedildiği anlaşılmaktadır. Keza Türk politik hayatında da seçim dönemlerinde siyasi partilerin düzenlemiş oldukları açık hava toplantıları, “Miting” olarak adlandırılmaktadır. Tüm bu izahatın neticesinde “Kundgebung” kelimesi çeviride “Miting” kelimesi ile karşılanmıştır.

dâhil olmak üzere, emniyet amiri (*Beauftragte der Polizeibehörde*)¹³ tarafından dağıtılabılır.

§ 17

[1] Federe devletin merkezi makamları (*Landeszentralbehörden*) veya onlar tarafından belirlenecek makamlar, 14. maddeye göre alınacak tedbirler için yetkilidir.

[2] İmparatorluk İçişleri Bakanı, federe devletin merkezi makamlarından böylesi bir tedbire hükmetmelerini talep edebilir. Federe devletin merkezi makamı, böylesi bir talebin uygun olmayacağı kanısına varırsa, gecikmeksizin (*unverzüglich*), telgrafla ya da telefonla ancak en geç İmparatorluk İçişleri Bakanının talebini aldıktan sonra iki gün içerisinde, keyfiyeti bildirir ve aynı zamanda benzer yolla Cumhuriyetin Korunmasına Dair Devlet Mahkemesine müracaat eder. Tedbir kararı lehine karar verilirse, federe devletin merkezi makamı, gerekli tedbirleri derhal (*sofort*) alır.

[3] 14. ve 15. maddelere göre bir karara karşı, tebliğden ya da ilandan itibaren iki hafta içerisinde itirazda bulunulabilir, itiraz icrayı durdurucu etkiye sahip değildir. İtiraz, kararına karşı başvuruda bulunulan organa ibraz edilir. Bu makam itirazı, gecikmeksizin federe devletin en yüksek idari makamına gönderir. Federe devletin en yüksek idari makamı, ikinci fıkradaki hal hariç olmak üzere itirazı çözüme kavuşturabilir; aksi halde itirazı gecikmeksizin karar verilmek üzere Cumhuriyetin Korunmasına Dair Devlet Mahkemesine gönderir. Federe devletin en yüksek idari makamının itirazı çözüme kavuşturan kararına karşı İmparatorluk İçişleri Bakanı, Cumhuriyetin Korunmasına Dair Devlet Mahkemesine başvurabilir.

¹³ Günümüzde Türkiye’de Emniyet Genel Müdürlüğü’nde bir rütbe olarak “*Emniyet Amiri*” bulunmaktadır. Bkz. <https://www.egm.gov.tr/personel/rutbeler>. Çeviride kullandığımız “*Emniyet Amiri*”, bu anılan rütbe karşılığı olmayıp ilgili emniyet yetkilisi ya da emniyet görevlisinin karşılığıdır. Mevzuatımızda genelde “kolluk amiri” tabiri kullanıldığından (bkz. CMK m. 91/4, 119, 127 gibi), “*Beauftragte der Polizeibehörde*” karşılığı olarak bu şekilde bir çeviriyi uygun gördük.

[4] Devlet Mahkemesi önündeki usul, Reichsrat'ın onayıyla İmparatorluk İçişleri Bakanı tarafından düzenlenir. İmparatorluk İçişleri Bakanı, bilhassa, geçici kararlara hükmedilebilmesine ilişkin kurallar vazededilir.

§ 18

Bir derneğin ya da yapılanmanın dağıtılması durumunda, derneğin ya da yapılanmanın mal varlığına, İmparatorluk lehine el konulabilir ve mal varlığı müsadere edilebilir.

§ 19

[1] Her kim, 14. maddeye göre yasaklı toplantıları, gösteri yürüyüşlerini veya mitingleri düzenlerse ya da bunlarda konuşmacı olarak yer alırsa, üç aydan beş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır, bu cezanın yanında beş yüz bin Mark'a kadar adli para cezasına hükmedilebilir.

[2] Her kim, 14. maddenin ikinci fıkrasına göre feshedilen bir derneğe veya yapılanmaya üye olarak katılırsa ya da bunları başka bir şekilde desteklerse, aynı şekilde cezalandırılır. Fiilen eskiyi temsil eden sözde yeni bir dernek, feshedilmiş dernekle aynı durumdadır, aynı hal, yapılanmalar bakımından da geçerlidir.

IV. Basılmış Eserlere El Konulması ve Yayın Yasağı

§ 20

7 Mayıs 1874 tarihli Basın Kanunu'nun (Resmi Gazete, s. 65) basılmış eserlere el konulmasına dair hükümleri (Basın Kanunu'nun 23. maddesi ve takip eden hükümleri), savcılığın, geçici el koyma kararını kaldıran mahkeme kararına karşı, mahkeme kararının icrasını durdurma etkisini haiz acele itiraza yetkili olması koşuluyla, bu Kanunun bir ila sekizinci maddelerinde belirtilen cezalandırılabilir hareketler bakımından da uygulanır.

§ 21

[1] Süreli bir yayının içeriği vasıtasıyla bir ila sekizinci maddelerde belirtilen suçlar işlenirse, süreli yayın günlük gazete ise dört

haftaya kadar, diğer hallerde ise altı aya kadar yasaklanabilir. Yetkiye ve usule ilişkin olarak 17. madde uygulanır.

[2] Yasak, fiilen eskiyi temsil eden, her bir sözde yeni yayını da kapsamaktadır.

§ 22

Her kim, 21. maddeye göre yasaklı basılmış eserleri yayıma hazırlarsa (*herausgeben*)¹⁴, yayımlarsa (*verlegen*), basarsa (*drucken*), ya da dağıtırsa (*verbreiten*), üç aydan beş yıla kadar hapis cezası ile cezalandırılır, bu cezanın yanında beş yüz bin Mark'a kadar adli para cezasına hükmedilebilir.

¹⁴ Basım faaliyetiyle ilgili sahip oldukları anlamlar itibariyle “*herausgeben*” ve “*verlegen*” fiilleri hayli yakın anlamlıdır. “*Herausgeben*” fiili, “*bir şeyi yayımlamak (etwas veröffentlichen)*” veya “*bir basılı eseri, sorumluluğunu üstlenerek yayımlamak (die Veröffentlichung eines Druckwerkes verantwortlich übernehmen)*” anlamlarına gelirken “*verlegen*” fiili ise “*bir yayınevinde yayımlamak (in einem Verlag herausgeben)*” anlamına gelmektedir. Bkz. *Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache*, *herausgeben* (anlam 4) ve *verlegen* (anlam 8), <https://www.dwds.de/wb/herausgeben> ve <https://www.dwds.de/wb/verlegen>, 28.09.2023. TDK sözlüğünde ise yayımlamak fiilinin anlamları arasında ilk sıra şu şekildedir: “*Kitap, gazete, dergi vb. şeyleri basmak ve dağıtmak; çıkarmak, neşretmek.*” Yayımlamak fiilinin anlam içeriği gözetildiğinde, Almandadaki çeşitli fiillerin bir bütün halinde Türkçede yayımlamak fiili ile karşılanabildiği görülmektedir. Zira “*basmak*” “*drucken*” ile “*dağıtmak*” “*verbreiten*” ile “*neşretmek*” “*veröffentlichen*” ya da “*verlegen*” ile karşılanabilir. 1931 yılında *Republiksschutzgesetz* hakkında yazılan bir doktora tezinde “*verlegen*” ile “*herausgeben*” arasındaki fark ise şu şekilde ifade edilmiştir: Yayımcı (*verleger*), süreli yayını çoğalttıran ve dağıtımını sağlayan konumunda iken editör (*herausgeber*) ise yayıncının aksine, yayının içeriğini belirlemek biçimindeki editöryal faaliyeti yürütür. Bkz. Helmut Intorf, *Die Straftaten des Republiksschutzgesetzes vom 21. Juli 1922*, Micheels, Kröpelin, 1931, s. 89. Editör ise TDK sözlüğünde “*yayımcı*” ve “*yazıları yeniden düzenleyerek yayıma hazırlayan kimse*” anlamlarını haizdir. Bu çerçevede “*herausgeben*” fiili de eserin taksir ve dağıtım faaliyetinden yani “*verlegen*” fiilinden evvel eserin içeriğinin belirlenmesine dair editörlük faaliyetini ifade etmektedir ve “*yayıma hazırlamak*” ile karşılanmıştır.

V. Geçmişteki Egemen Ailelerin Üyeleri

§ 23

[1] Aksi halde İmparatorluğun refahının tehlikeye düşeceği endişesi haklı ise, Kasım 1918'e kadar eski bir Alman federe devletini yöneten ailelerin üyeleri yurt dışında ikametgâha ya da daimi oturuma sahiplerse, bu kişilerin İmparatorluk topraklarına girmeleri, İmparatorluk Hükûmeti tarafından yasaklanabilir ya da İmparatorluğun belirli kısımlarında veya yerlerinde oturmaları sınırlanabilir. İhlal durumunda ilgili kişi, İmparatorluk Hükûmetinin kararıyla İmparatorluk topraklarından sınır dışı edilebilir.

[2] Bahsedilen kararların her biri, yazılı gerekçelerle yerine getirilir ve ilgiliye tebliğ edilir. İlgili, tebliğden itibaren iki hafta içinde Cumhuriyetin Korunmasına Dair Devlet Mahkemesine müracaat edebilir. Reichsrat'ın onayıyla İmparatorluk İçişleri Bakanı, usulü düzenler.

VI. Son Hükümler

§ 24

Bu Kanun bakımından İmparatorluğun ve federe devletlerin cumhuriyetçi hükûmetlerinin üyeleri, İmparatorluk Başkanı (*Reichspräsident*) ve hâlihazırda ya da geçmişte, genel, eşit, doğrudan ve gizli seçimle belirlenen, halkın temsili ile görevli olan bütün hükûmet üyeleridir.

§ 25

Ceza Kanunu, şu şekilde değiştirilmiştir:

1. 49b maddesi, aşağıdaki biçimde düzenlenmiştir:

“Her kim, diğer bir kişiyle cinayet cürmüne anlaşırsa, yalnızca bu anlaşmadan dolayı bir yıldan az olmamak üzere hapis cezası ile cezalandırılır; eğer bir kişi, kamusal yaşamdaki konumu ile bağlantılı sebepler nedeniyle öldürülmek istenirse, ceza, zindanda hapistir. Özgürlüğü bağlayıcı cezanın yanında beş milyon Mark'a kadar adli para cezasına hükmedilebilir.

Her kim, cinayet işlenmeden ya da cinayete teşebbüs edilmeden evvel, tehdit altındaki kişiye ya da ilgili makama anlaşmaya dair bilgiyi verirse, cezasız kalır.”

2. 111. maddenin 2. fıkrasının ilk cümlesine aşağıdaki ibare eklenmiştir.

“;Tahrik, öldürmeye yönelikse, ceza, üç aydan aşağı olmamak üzere hapis cezasıdır ve bu cezanın yanında, bir milyon Mark’a kadar adli para cezasına hükmedilebilir.”

§ 26

26 ve 29 Haziran 1922 tarihli İmparatorluk Başkanı Kararnameleri (*Verordnungen*) (Resmi Gazete I s. 521, 523 ve 532) uyarınca hükmedilen ve bu Kanun hükümlerine göre de uygun bir tedbir, bu Kanun uyarınca hükmedilmiş gibi geçerlidir.

§ 27

[1] Bu Kanun, yayımlanma ile yürürlüğe girer. Cumhuriyetin Korunmasına Dair Devlet Mahkemesinin kurulacağı tarih, İmparatorluk Adalet Bakanı tarafından belirlenir. Bu tarihe değin 26 Haziran 1922 tarihli (Resmi Gazete I, s. 521) İmparatorluk Başkanının Kararnamesine dayanılarak kurulan Devlet Mahkemesi varlığını sürdürür; bu mahkemenin yetkisi, bu Kanunun yürürlüğe girmesi ile bu Kanun hükümlerine göre belirlenir. Yeni Devlet Mahkemesinin kurulmasıyla önceki Devlet Mahkemesi tarafından görülmekte olan işler, mevcut halleriyle birlikte yeni Devlet Mahkemesine devredilir. Devir işlerinin ayrıntıları, İmparatorluk Adalet Bakanı tarafından belirlenir.

[2] Kanun, beş yıl sonra yürürlükten kalkar.

Berlin, 21 Temmuz 1922

İmparatorluk Başkanı

Ebert

İmparatorluk İçişleri Bakanı

Köster

İmparatorluk Adalet Bakanı

Dr. Radbruch

(İkinci) Cumhuriyetin Korunmasına Dair Kanun - 25 Mart 1930

Reichstag, Reichsrat onayı ile birlikte ilan edilen takip eden kanunu kabul etmiştir:

§ 1

[1] Her kim, yaşama karşı suçları işlemeyi amaçlayan veya başka amaçlar için araç olarak bu suçları işlemeyi tasarlayan bir örgüte ya da anlaşmaya katılırsa ya da her kim, böylesi bir örgütü desteklerse, üç aydan aşağı olmayacak şekilde hapis cezası ile cezalandırılır.

[2] Her kim, örgütün amaçlarının takibinin ya da yaşama karşı işlenmesi amaçlanan suça dair anlaşmanın engellenebileceği uygun bir zamanda, resmi makama ya da tehdit altındaki kişiye haber verirse, bu hükümlere göre cezalandırılmaz.

§ 2

[1] Her kim, birinci maddede sayılan örgütün veya anlaşmanın varlığına ya da bir kişiyi öldürme planına veya amacına dair ikna edici bilgi elde eder ve örgütün veya anlaşmanın varlığını, planını veya amacını ve kendisi tarafından bilinen iştirakçilerini ilgili makama veya tehdit altındaki kişiye uygun bir zamanda ihbar etmeyi ihmal ederse, hapis cezası ile cezalandırılır.

[2] Bir din görevlisi, dini faaliyetin icrası esnasında kendisine duyulan güvenle verilen bilgileri, ihbar etme mecburiyetinde değildir.

[3] Her kim, üstsoyu – altsoyu, eşi ve kardeşleri aleyhine yapmak zorunda kalacağı bir ihbarı ihmal ederse, eğer suçun önlenmesi ya da neticeye mani olunması için ciddi biçimde çaba göstermişse, cezalandırılmaz, meğerki ihbarın uygun bir zamanda gerçekleştirilmesinin önleyebileceği bir öldürme veya öldürme teşebbüsü meydana gelmiş olsun. Aynı koşullar altında, mesleki faaliyetin icrası esnasında kendisine duyulan güvenle verilen bilgileri ihbar etmeyen avukat, müdafî veya tabip de cezalandırılmaz.

§ 3

[1] Her kim, İmparatorluk Başkanının ya da İmparatorluk veya federe devlet hükûmetinin bir üyesinin yaşamına ve vücut bütünlüğüne karşı bir saldırı gerçekleştirirse (şiddet eylemi - *Gewalttätigkeit*), fiil başka bir hükümle daha ağır bir şekilde cezalandırılmadığı müddetçe, üç yıldan aşağı olmamak üzere hapis cezası ile cezalandırılır.

[2] Her kim, böylesi bir şiddet eylemine dair bir başkasıyla anlaşır ya da, böylesi bir fiil işlendikten sonra o kişiyi ödüllendirirse, üç yıla kadar, ancak her halde bir aydan az olmamak üzere, hapis cezası ile cezalandırılır.

§ 4

Fiil başka bir hükümle daha ağır bir şekilde cezalandırılmadığı müddetçe, (aşağıdaki haller¹⁵) üç aydan az olmamak üzere cezalandırılır:

1. Her kim, İmparatorluğun veya bir federe devletin anayasaya uygun cumhuriyetçi devlet biçimini zayıflatmaya yönelik amaç güden, gizli ya da devlet düşmanı bir örgüte (Ceza Kanunu m. 128, 129) katılırsa veya böylesi bir örgütü desteklerse,
2. Her kim, kendisinin ya da üyelerinin izinsiz silahlar bulundurduğu gizli ya da devlet düşmanı bir örgütle (Ceza Kanunu m. 128, 129) irtibatlanırsa.

§ 5

[1] Her kim, alenen ya da bir toplantıda,

1. İmparatorluğun veya bir federe devletin anayasaya uygun şekilde tayin edilmiş cumhuriyetçi devlet biçimine söver ya da kötü niyetle ve tasarlayarak aşağılarsa ya da İmparatorluk Başkanını veyahut İmparatorluk veya bir federe devlet hükûmetinin bir üyesini söverek veya çamur atarak küçük düşürürse,

¹⁵ Anlamı daha iyi bir şekilde ifade edebilmek adına parantez içerisindeki kısım, çeviren tarafından eklenmiştir.

2. İmparatorluğun ya da bir federe devletin renklerine veya bayraklarına söverse ya da onları kötü niyetle ve tasarlayarak küçük düşürmeye çalışırsa,
3. Ölmüş bir İmparatorluk Başkanına ya da İmparatorluk veya bir federe devlet hükûmetinin ölmüş bir üyesine, göreviyle bağlantılı biçimde söverse veya çamur atarsa,
4. Politik faaliyeti nedeniyle bir kişiye karşı şiddet eylemlerine ya da üçüncü maddenin birinci fıkrasında belirtilen şiddet eylemlerine tahrik ederse ya da böylesi bir şiddet eylemini, işlendikten sonra ya da İmparatorluğun veya bir federe devletin anayasaya uygun şekilde tayin edilmiş cumhuriyetçi devlet biçimine ya da İmparatorluğun veya bir federe devletin varlığına karşı işlenmiş bir vatana ihaneti (Ceza Kanunu 81 ila 86. maddeler) överse ya da açıkça onaylarsa,

Üç aydan az olmamak üzere hapis cezasıyla cezalandırılır, hapis cezasının yanında adli para cezasına hükmedilebilir.

[2] Hafifletici hallerin mevcudiyeti durumunda ceza, hapis cezasıdır, hapis cezasının yanında adli para cezasına hükmedilebilir.

§ 6

[1] Vatana ihanet ya da bu Kanunun birinci maddesinin ikinci fıkrası uyarınca bir cürüm nedeniyle zindanda hapis cezasına mahkûmiyet, Ceza Kanununun 31. maddesinde belirtilen sonuçların haricinde, kamusal seçimlerden doğan hakların kanun gereğince kaybedilmesi sonucunu doğurur.

[2] Vatana ihanet ya da bu Kanunun bir ila beşinci maddelerinde belirtilen hareketler nedeniyle hapis cezasına hükmolunursa, ayrıca kamusal görev üstlenmekten ehliyetsizliğe ya da askerler söz konusu olduğunda, hizmet ilişkisinin ortadan kaldırılmasına hükmedilebilir. Kamusal seçimlerden doğan hakların kaybına dair diğer hükümler uygulanabildikleri ölçüde, onların uygulanması ile yetinilir.

§ 7

Bir ila beşinci maddelerde belirtilen suçlar yurt dışında işlenirse, Almanlar ve yabancılar bu suçlardan dolayı da takip edilebilir.

§ 8

[1] Birinci, üçüncü, dördüncü veya beşinci maddelere aykırı hareketlerin huzuru bozduğu ve bunlara göz yumulduğu toplanmalar, emniyet amiri tarafından dağıtılabilir.

[2] Dağıtmanın nedenlerinin bildirilmesi, itiraz usulü ve kanuna muhalefet teşkil eden hareketlerin cezalandırılması için, İmparatorluk Dernek Kanununun ikinci maddesinin ikinci fıkrası, on dördüncü maddesinin ikinci fıkrası, on altıncı maddesi ve on sekizinci maddesinin 4 numaralı bendi geçerlidir.

§ 9

[1] Bir derneğin amacı, bu Kanunun ceza hükümlerine ya da Ceza Kanununun 81 ila 86. maddelerine aykırı ise, İmparatorluk Dernekler Kanununun ikinci maddesinin birinci fıkrasına göre derneğin feshine, federe devletin en yüksek idari makamı ya da onun belirlediği makam yetkilidir.

[2] İmparatorluk İçişleri Bakanı, federe devletin en yüksek idari makamından feshi talep edebilir. Federe devletin en yüksek idari makamı, böylesi bir talebin uygun olmayacağı kanısına varırsa, gecikmeksizin (*unverzüglich*), telgrafla ya da telefonla ancak en geç İmparatorluk İçişleri Bakanının talebini aldıktan sonra iki gün içerisinde, keyfiyeti bildirir ve aynı zamanda benzer yolla İmparatorluk İdare Mahkemesine (*Reichsverwaltungsgericht*) müracaat eder. Fesih lehine karar verilirse, federe devletin en yüksek idari makamı, gerekli tedbirleri derhal (*sofort*) alır.

[3] Bir derneğin feshi kararına karşı, tebliğ ya da ilan gününden itibaren iki ay içinde itiraz mümkündür; itiraz icrayı durdurucu etkiye sahip değildir. İtiraz, kararına karşı başvuruda bulunulan makama yöneltilecektir. Bu makam itirazı, gecikmeksizin federe devletin en yüksek idari makamına gönderir. Federe devletin en yüksek idari makamı, ikinci fıkradaki hal hariç olmak üzere itirazı çözüme kavuşturabilir; aksi halde itirazı gecikmeksizin karar verilmek üzere İmparatorluk İdare Mahkemesine gönderir. Federe devletin en yüksek idari makamının itirazı çözüme kavuşturan kararına karşı İmparatorluk İçişleri Bakanı, İmparatorluk İdare Mahkemesine başvurabilir.

[4] İmparatorluk İdare Mahkemesi mevcut olmadığı müddetçe onun yerini, iş dağılımına göre belirlenecek İmparatorluk Mahkemesinin bir kurulu alacaktır. İmparatorluk İçişleri Bakanı, İmparatorluk Adalet Bakanının uygun görüşüyle ve Reichsrat'ın onayıyla usule ilişkin hükümleri ihdas eder.

§ 10

[1] Bir dernek, amacının bu Kanunun ceza hükümlerine ya da Ceza Kanununun 81 ila 86 maddelerine aykırı olması sebebiyle kapatılırsa, derneğin mal varlığına federe devlet lehine el konulabilir ve müsadere edilebilir.

[2] Federe devlet, zarara uğramamaları adına, derneğin alacaklılarının hakkını müsadere edilen dernek mal varlığından karşılayabilir.

§ 11

[1] Her kim, bu Kanunun ceza hükümlerinden ya da Ceza Kanununun 81 ila 86 maddelerinden birine aykırı bir amacı gütmesi nedeniyle kapatılmış bir derneğe, üye olarak katılırsa ya da derneği başka bir şekilde desteklese veyahut dernek tarafından meydana getirilmiş organizasyonel birlikteliği devam ettirirse, bir aydan az olmamak üzere hapis cezası ile cezalandırılır.

[2] Hapis cezasının yanında adli para cezasına hükmedilebilir.

§ 12

7 Mayıs 1874 tarihli Basın Kanunu'nun (Resmi Gazete, s. 65) hâkim kararı olmaksızın basılı eserlere el konulmasına dair hükümleri (Kanunun 23. maddesi ve devamı), bu Kanununun bir, dört ve beşinci maddeleri ile Ceza Kanununun 81 ila 86 ve 110. maddelerinde belirtilen suçlar bakımından, savcılığın, geçici el koyma kararını kaldıran mahkeme kararına karşı, mahkeme kararının icrasını durdurma etkisini haiz acele itiraza yetkili olması koşuluyla, uygulanır.

§ 13

[1] Süreli bir yayının içeriği vasıtasıyla bu Kanunun bir, dört ve beşinci maddeleri ile Ceza Kanununun 81 ila 86. maddelerinde belirtilen

hareketler gerçekleştirilmişse, süreli yayın, bir gazete ise dört haftaya kadar, diğer hallerde altı aya kadar yasaklanabilir. Yetki ve usul bakımından Kanunun dokuzunca maddesi hükümleri uygulanır.

[2] Eser yasağı, teknik olarak eskiyi tasvir eden, sözde yeni her eseri de kapsar.

§ 14

[1] Her kim, on üçüncü maddeye göre yasaklı süreli yayınları yayıma hazırlarsa, yayımlarsa, basarsa, ya da dağıtırsa, üç aydan az olmayacak şekilde hapis cezası ile cezalandırılır; hapis cezasının yanında para cezasına da hükmedilebilir

[2]

Böylesi basılmış eserlere el konulmasında, on ikinci madde geçerlidir.

§ 15

Bu Kanun, yayımını takip eden gün, yürürlüğe girer. Kanun, yeni Alman Genel Ceza Kanunu yürürlüğe girdiği tarihte, en geç ise 31 Aralık 1932 tarihinde yürürlükten kalkar.

Berlin, 25 Mart 1930

İmparatorluk Başkanı

von Hindenburg

İmparatorluk İçişleri Bakanı

Severing

İmparatorluk Adalet Bakanı

v. Guérard

Hakem Deęerlendirmesi: Dış bağımsız.

Çıkar Çatışması: Yazar çıkar çatışması bildirmemiştir.

Finansal Destek: Yazar bu çalışma için finansal destek almadığını beyan etmiştir.

Peer-review: Externally peer-reviewed.

Conflict of Interest: The author has no conflict of interest to declare.

Grant Support: The author declared that this study has received no financial support.

Peer-Review: Externes Peer-Review-Verfahren.

Interessenkonflikt: Der/die Autorinnen unterliegt/unterliegen keinem Interessenkonflikt.

Finanzielle Unterstützung: Der/die Autorinnen erklart/en, dass diese Studie keine finanzielle Unterstützung erhalten hat.